

SACRAMENTAL THEOLOGY 6

THÂN HỌC BÍ TÍCH 6

Sacraments of Initiation:

CONFIRMATION

Các Bí Tích Khai Tâm:

THÊM SỨC

FTCM - Formation toward Christian Ministry
Archdiocese of Galveston-Houston
Instructor: Paul Phạm Xuân Khôi

Acts 2:1-7

Khi đến ngày lễ Ngũ Tuần, mọi người đang tề tựu ở một nơi, ²bỗng từ trời phát ra một tiếng động, như tiếng gió mạnh ủa vào đầy cả căn nhà, nơi họ đang tụ họp. ³Rồi họ thấy xuất hiện những hình lưỡi giống như lưỡi lửa tản ra đậu xuống từng người một. ⁴Và ai nấy đều được tràn đầy ơn Thánh Thần, họ bắt đầu nói các thứ tiếng khác, tùy theo khả năng Thánh Thần ban cho.

⁵Lúc đó, tại Giê-ru-sa-lem, có những người Do-thái sùng đạo, từ các dân thiên hạ trở về. ⁶Nghe tiếng ấy, có nhiều người kéo đến. Họ kinh ngạc vì ai nấy đều nghe các ông nói tiếng bản xứ của mình. ⁷Họ sửng sốt, thán phục và nói: "Những người đang nói đó không phải là người Ga-li-lê cả ư? ⁸Thế sao mỗi người chúng ta lại nghe họ nói tiếng mẹ đẻ của chúng ta?"

Thánh Thần Hãy Đến

1. Thánh Thần, khẩn xin ngự đến, hồn con đang mong chờ Ngài, suối nguồn thánh ân hiện xuống, này dương gian, xin Ngài đổi mới. Ngài ơi, xin Ngài hãy đến, chiếu sáng thế gian u mê tối tăm. Ngài ơi, xin Ngài hãy đến, hiển linh Ngài ơi.

ĐK: Lạy Ngài xin đến dẫn dắt chúng con trên đường. Cầu Ngài liên kết chúng con nhất tâm trong Ngài. Cầu Ngài ban ơn thêm sức kiên vững không lay. Sống sao nên người con Chúa chứng nhân tình yêu.

2. Thánh Thần, khẩn xin ngự đến, hồn con đang mong chờ Ngài, mở lòng sáng soi đường đi, tìm chân lý, công bình bác ái. Ngài ơi, xin Ngài thương đến, uốn nắn nẻo đi quanh co sai lầm. Ngài ơi, xin Ngài hãy đến, dẫn đi đường ngay.

1/14/2020	Bài 1 – Dẫn Nhập vào Phụng Vụ
1/21/2020	Bài 2 – Dẫn Nhập vào Các Bí Tích
2/4/2020	Bài 3 – Các Bí Tích và Ân Sủng
2/11/2020	Bài 4 – Lịch Sử Các Bí Tích
2/18/2020	Bài 5 – Bí Tích Rửa Tội
2/25/2020	Bài 6 – Bí Tích Thêm Sức
3/3/2020	Bài 7 – Bí Tích Thánh Thể
3/10/2020	Bài 8 – Thánh Lễ - Phần 1
3/17/2020	Bài 9 – Thánh Lễ - Phần 2
3/24/2020	Bài 10 – Bí Tích Hoà Giải
3/31/2020	Ngày Hồi Tâm - Reflection Day
4/7/2020	Ngày Hồi Tâm - Reflection Day
4/21/2020	Bài 11 – Bí Tích Xức Dầu Thánh
4/28/2020	Bài 12 – Bí Tích Hôn Phối
5/5/2020	Bài 13 – Bí Tích Truyền Chức Thánh
5/12/2020	Bài 14 - Á Bí Tích, Giờ Kinh Phụng Vụ và Các Mùa Phụng Vụ

Sacraments of Initiation: Confirmation

What do you think the Sacrament of Confirmation *means*?

What happens to those who are confirmed?

Why is it important for one to be confirmed?

Why do we use oil?

Theo bạn thì Bí Tích Thêm Sức *có nghĩa gì?*

Điều gì xảy ra cho những người được chịu phép Thêm Sức?

Tại sao chịu phép Thêm Sức là điều quan trọng ?

Tại sao lại dùng dầu?

Bí Tích Rửa Tội (Thánh Tẩy)

Bí tích Thánh Tẩy luôn gắn liền với đức tin.

Theo thánh Phaolô: nhờ bí tích Thánh Tẩy

- *người tín hữu cùng chết với Đức Kitô, được mai táng và phục sinh với Người (Romans 6:3-4)*
- *Những người được rửa tội "mặc lấy Đức Kitô" (CCC 1226-1228).*

Always, Baptism is seen as connected with faith.

According to the apostle Paul, the

- *believer enters through Baptism into communion with Christ's death, is buried with him, and rises with him.*
- *The baptized have "put on Christ"*

Sự Cần Thiết của Bí Tích Thêm Sức



Baptism, the Eucharist, and the sacrament of Confirmation together constitute the "sacraments of Christian initiation," whose unity must be safeguarded. It must be explained to the faithful that the reception of the sacrament of Confirmation is necessary for the completion of baptismal grace.

Bí Tích Thánh Tẩy và Thánh Thể cùng Bí Tích Thêm Sức hợp thành "các Bí Tích khai tâm Kitô giáo" mà tính thống nhất của chúng cần được bảo vệ. Vì thế, phải giải thích cho các tín hữu biết rằng việc lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức là điều cần thiết để hoàn tất ân sủng Thánh Tẩy.

Sự Cần Thiết của Bí Tích Thêm Sức

"By the sacrament of Confirmation, [the baptized] are more perfectly bound to the Church and are enriched with a special strength of the Holy Spirit. Hence they are, as true witnesses of Christ, more strictly obliged to spread and defend the faith by word and deed." (LG 11)

"Nhờ ơn Bí Tích Thêm Sức, các tín hữu gắn bó với Hội Thánh cách hoàn hảo hơn và được dư đầy sức mạnh đặc biệt của Chúa Thánh Thần; do đó, họ càng có bổn phận khẩn thiết hơn phải loan truyền và bảo vệ đức tin bằng lời nói và việc làm, như những chứng nhân đích thực của Đức Kitô" (LG 11).

Ý Nghĩa của Dầu

Traditional uses and meaning of oil

- Sign of abundance
Ps 23:5
- Cleanses
Anointing following a bath
- Limbers
Athletes were anointed
- Heals
Luke 10:34

Dùng dầu và ý nghĩa theo truyền thống

- Dầu chỉ sự dư đầy
Tv 23:5
- Tẩy Rửa
Thoa dầu sau khi tắm
- Xoa bóp
Các lực sĩ dùng dầu
- Chữa lành
Luca 10:34

Xức Dầu trong Thánh Kinh

Anointing in the OT

- Priestly anointing
Leviticus 8:1-11
- Royal anointing
1 Samuel 10:1
- Prophetic anointing
1 Samuel 10:6
- The Anointed One
Hebrew מָשִׁיחַ – Messiah
Greek χριστος – Christ

Xức Dầu trong Cựu Ước

- Xức dầu cho Tư Tế
Leviticus 8:1-11
- Xức dầu phong vương
1 Samuel 10:1
- Xức dầu cho Ngôn Sứ
1 Samuel 10:6
- Đáng Được Xức Dầu
Hípri מָשִׁיחַ – Đáng Thiên Sai
Hy Lạp χριστος – Đức Kitô

Xức Dầu trong Thánh Kinh

Jesus as the Anointed One Chúa Giêsu là Đấng Được Xức Dầu

- | | |
|--|--|
| <p>➤ At his baptism
Matthew 3:16-17</p> <p>➤ At his Transfiguration
Luke 9:34-35</p> <p>➤ As testified to by his actions
Acts 10:38</p> <p>➤ To confess Jesus as the Christ is the essential mark of faith
Mark 8:27-30
Philippians 2:9-11</p> | <p>➤ Khi chịu Phép Rửa
Matthêu 3:16-17</p> <p>➤ Khi Biến Hình
Luca 9:34-35</p> <p>➤ Các hành động của Người làm chứng – Cv 10:38</p> <p>➤ Tuyên xưng Chúa Giêsu là Đức Kitô là dấu thiết yếu của đức tin
Marcô 8:27-30
Philippê 2:9-11</p> |
|--|--|

Bí Tích Thêm Sức trong Chương Trình Cứu Độ

Because Christ had incarnated and became man, his whole life and his whole mission are carried out in total communion with the Holy Spirit.

This fullness of the Spirit was to be communicated to the whole messianic people.

On the Pentecost, filled with the Holy Spirit the apostles began to proclaim "the mighty works of God." Those who believed in the apostolic preaching and were baptized received the gift of the Holy Spirit in their turn.

Vì Đức Kitô đã nhập thể làm người nên cả cuộc đời và sứ vụ của Người được thực hiện trong sự hiệp thông hoàn toàn với Chúa Thánh Thần.

Thiên Chúa cũng ban tràn đầy Thánh Thần cho toàn thể dân Thiên Sai của Ngài.

Trong ngày lễ Ngũ Tuần, các Tông Đồ được đầy Chúa Thánh Thần và bắt đầu rao giảng "những kỳ công của Thiên Chúa". Ai tin lời rao giảng của các ngài và chịu phép rửa, cũng nhận được ơn Chúa Thánh Thần.

Nguồn Gốc Bí Tích Thêm Sức

From that time on the apostles imparted to the newly baptized by the laying on of hands the gift of the Spirit that completes the grace of Baptism (Acts 8:15-17;19:5-6).

The imposition of hands is rightly recognized by the Catholic tradition as the origin of the sacrament of Confirmation.

Very early, an anointing with perfumed oil (chrism) was added to the laying on of hands.

Từ đó, các Tông Đồ đặt tay trên các tân tòng ban ơn Chúa Thánh Thần cho họ để kiện toàn ân sủng của Bí Tích Thánh Tẩy (Cv 8:15-17;19:5-6).

Việc đặt tay được Truyền Thống Hội Thánh Công Giáo công nhận như nguồn gốc của Bí Tích Thêm Sức.

Từ rất sớm, việc xức dầu thơm (dầu Thêm Sức) được thêm vào với việc đặt tay.

Lịch Sử: Hai Truyền Thống Đông Tây

Total Initiation at the hands of the Bishop. In the first centuries Confirmation generally comprised one single celebration with Baptism celebrated by the Bishops.

When the parishes increased, in the West the desire to reserve the completion of Baptism to the bishop caused the temporal separation of the two sacraments.

The East has kept them united, so that Confirmation is conferred by the priest who baptizes. But he can do so only with the "myron" consecrated by a bishop (1290-1292).

Tất cả việc Khai Tâm là do tay của Giám Mục. Vào các thế kỷ đầu, Bí Tích Thánh Tẩy và Thêm Sức thường được cử hành chung bởi Giám Mục.

Sau này vì các giáo xứ gia tăng, ở Tây Phương muốn giữ việc hoàn tất ơn Rửa Tội cho Giám Mục nên phải tạm thời tách hai Bí Tích ra khỏi nhau.

Đông Phương vẫn giữ thói quen kết hợp hai Bí Tích trên, nên linh mục rửa tội sẽ ban Bí Tích Thêm Sức. Nhưng ngài phải dùng "dầu thánh" do giám mục thánh hiến (GLCG (1290-1292)).

Bí Tích Thêm Sức làm tròn Bí Tích Rửa Tội

Tertuillian wrote:

"The flesh is washed that the soul may be made stainless. The flesh is anointed that the soul may be consecrated. The flesh is sealed that the soul may be fortified. The flesh is overshadowed by the imposition of hands that the soul may be illuminated by the Spirit. The flesh is fed by the Body and Blood of Christ that the soul may be fattened of God." *On the Resurrection of the Flesh* 8

Giáo Phụ Tertuillianô viết:

"Thân xác được rửa để linh hồn thành không tỳ vết. Thân xác được xức dầu để linh hồn được thánh hiến. Thân xác được đóng ấn tín để linh hồn được mạnh sức. Thân xác được bao phủ bởi việc đặt tay để linh hồn được soi sáng bằng Chúa Thánh Thần. Thân xác được nuôi dưỡng bằng Mình Máu Đức Kitô để linh hồn được no đầy Thiên Chúa." *Về việc Sống Lại của Thể Xác* 8

Lịch Sử: Thế Kỷ 13

Vigorous measures were taken to secure the proper administration of the sacrament.

- ▣ The age limit, however, varies considerably.
 - Within a year of birth – 3 years
 - more common: seventh year (age of reason)
- ▣ no one should be admitted to Holy Communion who had not been confirmed
- ▣ neither father nor mother nor stepparent should act as sponsor
- ▣ a male sponsor should stand for the boys and a female sponsor for the girls
- ▣ adults must confess before being confirmed

Có những biện pháp khác nhau để đảm bảo việc thi hành Bí Tích một cách thích đáng.

- ▣ Tuy nhiên giới hạn về tuổi tác thay đổi cách đáng kể:
 - Từ 1 đến 3 tuổi
 - Thông thường hơn: 7 tuổi (tuổi biết suy nghĩ)
- ▣ Không ai được rước Lễ nếu chưa chịu Phép Thêm Sức.
- ▣ Cha mẹ hay cha mẹ kế không được làm người bảo trợ
- ▣ Đàn ông bảo trợ con trai, phụ nữ bảo trợ con gái
- ▣ Người lớn phải xưng tội trước khi chịu Phép Thêm Sức

Lịch Sử: Thời Trung Cổ

Practice to confirm close to adolescence instead of infancy

- ▣ theologians taught that Confirmation was the sacrament of maturity.
- ▣ Those who received it were regarded as old enough and ready to live active, responsible Christian lives.
- ▣ The Christian was sealed as a witness for Christ in Confirmation and fortified by an increase of the Spirit's gifts to fight, suffer, and die for the faith.
- ▣ The notion of the sacrament making a person a soldier of Christ prevailed. The sign of peace in the rite was even replaced by a gentle slap on the face to indicate readiness for life's battles.

Chịu Phép Thêm Sức gần tuổi vị thành niên thay vì trẻ nhỏ

- ▣ Các thần học gia dạy rằng Thêm Sức là Bí Tích cho sự trưởng thành.
- ▣ Những người lãnh nhận được coi là lớn đủ và sẵn sàng sống đời Kitô hữu cách tích cực và có trách nhiệm.
- ▣ Kitô hữu được đóng ấn như một nhân chứng cho Đức Kitô trong Bí Tích Thêm Sức và được củng cố bằng việc thêm ơn CTT để chiến đấu, chịu đau khổ và chết vì đức tin.
- ▣ Khái niệm về Bí Tích làm cho một người thành một chiến sĩ của Đức Kitô thắng thế. Lời chúc bình an được thay thế bằng cái vả nhẹ lên mặt để ám chỉ việc sẵn sàng cho cuộc chiến ở đời.

Lịch Sử: Công Đồng Trent

- ▣ Age of reception of Eucharist moved to 14: maturity the key principle
- ▣ Confirmation to be received before first Eucharist, generally 13-14 years
- ▣ Development of cult of Adoration of Blessed Sacrament

- ▣ Tuổi Rước Lễ tăng lên 14: trưởng thành là nguyên tắc chính
- ▣ Thêm Sức được lãnh nhận trước khi Rước Lễ Lần Đầu, thường từ 13-14 tuổi
- ▣ Phát triển việc Chầu Thánh Thể

Lịch Sử: ĐGH Piô X

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ Frequent reception of communion problematic ▣ In August 15, 1910, a decree re-establishing an ancient Church law on First Communion (<i>Quam Singulari</i>) ▣ Encouraged the admission of children to reception of the sacrament of the Eucharist by lowering the age for First Communion to seven years. ▣ Confirmation became the last Sacrament of Initiation to be celebrated. | <ul style="list-style-type: none"> ▣ Việc Rước Lễ thường xuyên trở thành vấn đề ▣ Ngày 15 tháng 8, 1910, sắc lệnh tái lập một Luật Hội Thánh xưa kia về Rước Lễ Lần Đầu ▣ Khuyến khích việc cho trẻ em đón nhận Bí Tích Thánh Thể bằng cách hạ tuổi Rước Lễ Lần Đầu xuống 7 tuổi ▣ Thêm Sức trở thành Bí Tích cuối cùng của các Bí Tích Khai Tâm được cử hành. |
|---|--|

Lịch Sử: Công Đồng Vaticanô II

Retained connection with growing maturity of faith

- ▣ Does not imply that the candidate is completely mature in the faith
- ▣ Nor does the signing with chrism instantaneously produce maturity in the candidate.
- ▣ Conversion to Christ is a gradual process to which Confirmation gives added strength for this lifelong journey.

Giữ lại mối liên hệ với việc lớn lên trong sự trưởng thành đức tin

- ▣ Không có ý nói rằng ứng viên hoàn toàn trưởng thành về đức tin
- ▣ Hay việc đánh dấu bằng dầu thánh lập tức tạo nên sự trưởng thành trong ứng viên
- ▣ Việc hoán cải trở về với Đức Kitô là một tiến trình từ từ và Bí Tích Thêm Sức thêm củng cố cuộc hành trình suốt đời này.

Lịch Sử: Công Đồng Vaticanô II

Confirmation as integrally related to Baptism and Eucharist.

- ▣ Together these sacraments constitute a process by which the Spirit brings the believer to full union with the community
- ▣ Confirmation does not complete Baptism in the sense that Baptism left something incomplete. Rather, the two sacraments are united in the initiation process.
- ▣ "By the sacrament of Confirmation, [the baptized] are more perfectly bound to the Church and are enriched with a special strength of the Holy Spirit." (CCC #1285)

BT Thêm Sức liên hệ cách toàn thể với BT Rửa Tội và Thánh Thể.

- ▣ Các Bí Tích này cùng nhau tạo thành một tiến trình mà qua đó Chúa Thánh Thần đem người tín hữu đến việc kết hợp trọn vẹn với cộng đồng
- ▣ Bí Tích Thêm Sức không hoàn tất Bí Tích Rửa Tội theo nghĩa Bí Tích Rửa Tội còn thiếu một điều gì. Nhưng hai Bí Tích liên kết với nhau trong tiến trình Khai Tâm.
- ▣ "Nhờ ơn Bí Tích Thêm Sức, các tín hữu gắn bó với Hội Thánh cách hoàn hảo hơn và được dư đầy sức mạnh đặc biệt của Chúa Thánh Thần" (GLCG 1285)

Lịch Sử: Công Đồng Vaticanô II

Confirmation celebrates the fullness of the Holy Spirit in the Church. The Spirit of Jesus, the same Spirit that transformed the apostles, comes upon the members of the Church.

- ▣ According to the Dogmatic Constitution on the Church, through Confirmation Catholics are "more perfectly bound to the Church" and are "as true witnesses of Christ, more strictly obliged to spread the faith by word and deed."
- ▣ Confirmation seals believers in the Spirit, anointing them and empowering them to carry on the mission of Christ.

Bí Tích Thêm Sức cử hành sự sung mãn của Chúa Thánh Thần trong Hội Thánh. Thần Khí của Chúa Giêsu, cùng một Thần Khí đã biến đổi các Tông Đồ, ngự xuống trên các phần tử của Hội Thánh

- ▣ Theo Hiến Chế Tín Lý về Hội Thánh, qua Bí Tích Thêm Sức, người Công Giáo "được kết hợp với Hội Thánh cách hoàn hảo hơn" và "như những nhân chứng thật của Đức Kitô, họ có bổn phận hơn trong việc truyền bá đức tin bằng lời nói và việc làm."
- ▣ BT Thêm Sức đóng ấn trên các tín hữu trong CTT, xức dầu họ và ban khả năng cho họ để thi hành sứ vụ của Đức Kitô.

Thêm Sức Ngày Nay

Journey of Faith within a community

Emphasized formation as part of **lifelong journey of faith within community**; fostered communal support and witness needed to experience the HOLY SPIRIT presence in everyday life; community involved actively in formation.

With communal support, the individual experiences an increase in openness to and cooperation with the ever present Holy Spirit → **on going conversion**

Hành trình Đức Tin trong cộng đồng

Nhấn mạnh đến việc đào luyện như một phần của **cuộc hành trình đức tin suốt đời**; cần phải cổ vũ việc nâng đỡ và làm chứng của cộng đồng để các em cảm nghiệm sự hiện diện của Chúa Thánh Thần trong đời sống hằng ngày; vì thế cộng đồng phải tích cực liên hệ đến việc đào luyện.

Với sự nâng đỡ của cộng đồng, cá nhân cảm nghiệm được một sự mở lòng ra và hợp tác với sự hiện diện thường trực của Chúa Thánh Thần → **một sự hoán cải liên tục.**

Cuộc Hành Trình Đức Tin

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ Increase openness to The Holy Spirit ▣ On-going conversion ▣ Continuing receive the support of the community in their conversion: Total Youth Ministry: All possible ways that the community can offer a young person in his/her journey of faith. ▣ Initiate into the whole life of the community. | <ul style="list-style-type: none"> ▣ Gia tăng việc mở lòng ra với Chúa Thánh Thần ▣ Hoán cải liên tục ▣ Tiếp tục nhận được sự nâng đỡ của cộng đồng trong việc hoán cải của các em: Mục Vụ Giới Trẻ Toàn Diện: Tìm mọi cách để cộng đồng có thể đóng góp cho một người trẻ trong cuộc hành trình đức tin của em. ▣ Đưa em đến việc tham gia vào toàn thể đời sống cộng đồng. |
|---|---|

Mục Đích Mục Vụ Giới Trẻ

- | | |
|---|--|
| ➤ To empower young people to live as disciples of Jesus Christ in our world today. | Giúp người trẻ có khả năng sống như những môn đệ Chúa Giêsu Kitô trong thế giới hôm nay. |
| ➤ To draw young people to responsible participation in the life, mission, and work of the Catholic community. | Dẫn người trẻ đến việc tham gia vào đời sống, sứ vụ và công việc cộng đồng Công Giáo cách trách nhiệm. |
| ➤ To foster the total personal and spiritual growth of each young person. | Bồi dưỡng việc phát triển toàn thể con người và tâm linh của mỗi người trẻ. |

Tóm Tắt về Bí Tích Thêm Sức

- | | |
|---|--|
| ➤ Completion of Baptism | Hoàn Tắt Bí Tích Rửa Tội |
| ➤ Strengthening of baptismal grace | Củng cố ân sủng Rửa Tội |
| ➤ More perfectly bound to the Church | Liên kết hoàn hảo hơn với Hội Thánh |
| ➤ Sealed with the Spirit – Pneumatic anointing <ul style="list-style-type: none"> ▪ a seal is a sign of authority or ownership ▪ sealed by Christ to be Christ's own with Christ's own Spirit | Đóng ấn bằng Chúa Thánh Thần – Xức dầu bởi Thần Khí <ul style="list-style-type: none"> ▪ Một ấn là một dấu chỉ của quyền năng hay quyền làm chủ ▪ Được đóng ấn bởi Đức Kitô là thuộc về Đức Kitô với Thần Khí của Đức Kitô |
| ➤ Given grace necessary to witness to this faith. | Được ban ân sủng cần thiết để làm chứng cho đức tin này. |

Thêm Sức Không Phải

- | | |
|--|---|
| ➤ Not the first time the Spirit is active in one's life - Every Sacrament is Trinitarian | Không phải là lần đầu tiên CTT hoạt động trong đời sống một người – Mọi Bí Tích đều có tính Ba Ngôi |
| ➤ Not a graduation <ul style="list-style-type: none"> ▪ completion of initiation, only the beginning ▪ need for lifelong faith formation | Không phải là ngày tốt nghiệp <ul style="list-style-type: none"> ▪ Hoàn tất việc khai tâm chỉ là bước đầu ▪ cần đào luyện suốt đời |
| ➤ Not an "adult ratification"
<i>"Baptismal grace is a free, unmerited election that does not need ratification to become effective"</i>
(CCC, no. 1308) | Không phải một "chứng nhận là người lớn"
<i>"Ân sủng Bí Tích Rửa Tội là ân sủng của sự tuyển chọn nhưng không, không cần sự xác nhận để có hiệu lực"</i> (GLCG 1308) |

Cử hành Bí Tích Thêm Sức

- | | |
|--|---|
| ➤ Renewal of baptismal promises | Nhắc lại lời hứa Rửa Tội |
| ➤ Imposition of hands
May be done by extending hands over all of the confirmandi simultaneously | Đặt tay
Có thể được thực hiện bằng cách giơ tay trên tất cả các ứng viên Thêm Sức cùng một lúc |
| ➤ Anointing with oil <ul style="list-style-type: none"> ▪ "Be sealed with the gifts of the Holy Spirit." ▪ Sign of cross on forehead | Xức Dầu Thánh <ul style="list-style-type: none"> ▪ "Hãy lãnh nhận ấn tín ơn Chúa Thánh Thần." ▪ Làm dấu Thánh Giá trên trán |
| ➤ Sign of peace | Chúc Bình An |

Epiclesis – Cầu khẩn CTT

All-powerful God, Father of our Lord Jesus Christ, by water and the Holy Spirit you freed your sons and daughters from sin and gave them new life. Send your Holy Spirit upon them to be their helper and guide.

Give them the spirit of wisdom and understanding, the spirit of right judgment and courage, the spirit of knowledge and reverence. Fill them with the spirit of wonder and awe in your presence.

We ask this through Christ our Lord.
Amen.

Lạy Thiên Chúa toàn năng là Cha Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con. Chúa đã tái sinh các tôi tớ Chúa đây bởi nước và Thánh Thần khi giải thoát họ khỏi tội lỗi, thì lạy Chúa, xin hãy ban Chúa Thánh Thần, Đấng An Ủi đến trong những người này.

Xin ban cho họ thần trí khôn ngoan và thông hiểu, thần trí lo liệu và sức mạnh, thần trí suy biết và đạo đức. Xin ban cho những người này đầy ơn kính sợ Chúa.

Nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.
Amen.

BảyƠn Chúa Thánh Thần

The seven gifts of the Holy Spirit are wisdom, understanding, counsel, fortitude, knowledge, piety, and fear of the Lord. They belong in their fullness to Christ, Son of David. They complete and perfect the virtues of those who receive them. They make the faithful docile in readily obeying divine inspirations (1831).

Bảy hồng ân của Chúa Thánh Thần là: ơn khôn ngoan, ơn thông minh, ơn biết lo liệu, ơn can đảm, ơn hiểu biết, ơn đạo đức và ơn kính sợ Thiên Chúa. Các ơn này đạt tới sự sung mãn của chúng nơi Đức Kitô, Con Vua David. Các ơn này hoàn thành các nhân đức của những người lãnh nhận chúng, và đưa các nhân đức đó tới mức trọn hảo. Các ơn này giúp các tín hữu dễ dàng vâng phục cách mau mắn những linh hứng của Thiên Chúa (GLCG 1831).

Hoa Quả của Chúa Thánh Thần

The fruits of the Spirit are perfections that the Holy Spirit forms in us as the first fruits of eternal glory. The tradition of the Church lists twelve of them: "charity, joy, peace, patience, kindness, goodness, generosity, gentleness, faithfulness, modesty, self-control, chastity." (1832)

Các hoa trái của Chúa Thánh Thần là những điều trọn hảo mà Chúa Thánh Thần ban cho chúng ta như hoa quả đầu mùa của vinh quang vĩnh cửu. Truyền thống Hội Thánh kê ra 12 hoa trái: "Bác ái, hoan lạc, bình an, kiên nhẫn, nhân ái, từ tâm, khoan dung, trung tín, khiêm nhu, tiết độ, khiết tịnh." (GLCG 1832)

CTT trong đời sống chúng ta

"Hence the laity, dedicated as they are to Christ and anointed by the Holy Spirit, are marvelously called and prepared so that even richer fruits of the Spirit may be produced in them. For all their works, prayers, and apostolic undertakings, family and married life, daily work, relaxation of mind and body, if they are accomplished in the Spirit - indeed even the hardships of life if patiently borne - all these become spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ... by their holy actions, the laity consecrate the world itself to God, everywhere offering worship by the holiness of their lives."

Các giáo dân vì đã được thánh hiến cho Đức Kitô và được xức dầu bằng Chúa Thánh Thần, được kêu gọi và được chuẩn bị cách kỳ diệu để Thần Khí luôn luôn mang lại những hoa trái dồi dào hơn nơi họ. Thật vậy khi tất cả những công việc của họ, những lời cầu nguyện và việc dấn thân làm tông đồ, đời sống hôn nhân và gia đình, việc lao động hằng ngày, việc thư giãn tinh thần và thể xác, nếu được thực hiện trong Thần Khí, và cả những khó khăn trong cuộc sống, nếu được chịu đựng cách kiên nhẫn, thì tất cả đều trở nên những hiến lễ thiêng liêng đẹp lòng Thiên Chúa, nhờ Chúa Giêsu Kitô.... Bằng hành động thánh thiện ở khắp nơi, cũng dâng chính trần gian lên Thiên Chúa. (CCC 901)

Ai có thể lãnh nhận

Those who can receive:

- ▣ A person who is baptized but not confirmed
 - Since it is the completion of baptism, baptism is a pre-requisite
 - Confirmation, like baptism, leaves an indelible mark and cannot be repeated
- ▣ **In the state of grace.**
- ▣ **Supported by the help and example of a sponsor.**

"To emphasize the unity of the two sacraments, it is appropriate that this be one of the baptismal godparents" (CCC, no. 1311).
- ▣ **Age**
 - Universal norm of Latin Church – age of discretion
 - Norms issued by the US Bishops – between 7-18
 - Norm issued by Cardinal DiNardo – 10th or 11th grade.

Những người có thể lãnh nhận:

- ▣ Một người đã Rửa Tội nhưng chưa Thêm Sức
 - Vì là hoàn tất Bí Tích Rửa Tội, nên phải được Rửa Tội trước
 - Thêm Sức, như Rửa Tội, để lại một dấu không thể xóa được nên không lặp lại được.
- ▣ **Ở trong tình trạng ân sủng.**
- ▣ **Được nâng đỡ bởi sự giúp đỡ và gương sáng của người bảo trợ.**

"Để nhấn mạnh đến tính thống nhất của hai Bí Tích, thì điều thích hợp là người bảo trợ là một cha mẹ đỡ đầu khi Rửa Tội (CCC, no. 1311).
- ▣ **Tuổi**
 - Luật phổ quát của Giáo Hội La Tinh – tuổi biết suy nghĩ
 - Luật ban hành bởi các GM Hoa Kỳ – giữa 7-18 tuổi
 - Luật ban hành bởi ĐHY DiNardo – Lớp 10 hay lớp 11

Thừa Tác Viên Thêm Sức

Minister:

- ▣ In the Latin rite the ordinary minister is the bishop, *except*:
 - A priest who is baptizing an adult as a part of the RCIA also confirms him or her as an integral part of the rite
 - A bishop may delegate a priest to administer the sacrament in his name if necessary.

Thừa Tác Viên:

- ▣ Trong nghi thức La Tinh, thừa tác viên thông thường là Giám Mục, *trừ khi*:
 - Một linh mục Rửa Tội một người lớn như một phần của RCIA cũng Thêm Sức người ấy như toàn phần của nghi lễ
 - Một Giám Mục có thể ủy quyền cho một linh mục để ban Bí Tích này nhân danh ngài khi cần thiết.

Closing Prayer

O loving and gracious God,/ Father of all,/ you bless your people in every time and season/ and provide for their needs through your providential care./ Your Church is continually in need of priests, deacons, sisters and brothers/ to offer themselves in the service of the Gospel by lives of dedicated love.

Open the hearts of your sons and daughters/ to listen to your call in their lives./ Give them the gift of understanding/ to discern your invitation/ to serve you and your Church./ Give them the gift of courage to follow your call./

May they have the spirit of young Samuel/ who found fulfillment in his life/ when he said to you,/ "Speak Lord, for your servant is listening."/ We ask this through Jesus Christ,/ our Lord and Redeemer./ Amen./